

Bygden og universet

DIGTE

Jóanes Nielsen: Broer af sultne ord.

Oversat af Erik Skyum-Nielsen. Forlaget Tor-gard. 52 sider, 169 kroner. Har du Pluskort, kan bogen købes med 20 pct. rabat i Politikens Boghal eller via politikens.dk/plus.

♥♥♥♥♥♥♥♥

Det første digt begynder med et skjult citat af Marx. Det sidste ender med de færøske fjelde, der står ude om natten. Sådan er spændvidden i Jóanes Niensens digte. Hele tiden pendler de frem og tilbage mellem den store verden og den lille. Uimponeret og imponerende.

Elementerne er havet, men det er også vandet i en vase, der »har samme form som vasen/ Med en rose i/ dufter det af rosenvand«. Nielsen trækker kikkerten ud og skyder den sammen på sekunder, ser det store i det små og den anden vej rundt.

En aftentur med hunden bliver til et filosofisk digt om, hvem af de to der i grunden holder den anden i snor, og er det egentlig ikke ligesådan med mennesket og Gud? Det kan enhver selvfølgelig sige, men der skal en digter (og en hund) til at få sådan en tankerække til at lande så so-

lidt på jorden, som den gør hos Nielsen.

Der er hyldestdige til andre færøske forfattere, og et prægtigt digt om, hvordan en lille dreng samler ord og erfaringer til at blive digter. Den digter, han er blevet til, er en, der sparer på billederne og foretrækker at få den poetiske virkning frem ved de overraskende sammenstillinger, mellem her og der, mellem dit og dat, mellem det ophøjede og det lave, som i digtet om aftenturen med hunden.

Eller i et digt om trangen til det fuldkomne, der slår til lyd for nøjsomhed. Tilsyneladende. »Kvinden skal være kvik/ Madglad/ Og synge under bruseren. Manden skal være duelig»Og have en stor pik/ Anden udrustning unødvendig«. Og det fuldkomne, da, hvordan ser det ud? Sådan her:

»Bruden i den hvide brudekjole nærmer sig det fuldkomne / Men først når hun sidder på wc/ Med det brusende skørt løftet op omkring si / Først da skimter man mennesket i dets elskelige vælde«.

Jóanes Nielsen er en meget morsom og meget stor poet. Og hans sultne ord er fremragende oversat af Erik Skyum-Nielsen.

THOMAS BREDSORFF

thomas.bredsdorff@pol.dk

Politiken 6/3-2010